

среднее значение составило $12,40 \pm 1,82 \%$, что было статистически значимо ($z = 3,016$; $p = 0,003$) выше, чем в группе сравнения ($3,68 \pm 0,39 \%$). Следует отметить, что этот морфологический показатель был выявлен лишь в 10 % случаев у пациентов группы сравнения. Только у облученных на момент аварии на ЧАЭС пациентов были обнаружены гигантские межъядерные мосты. В фолликулярном эпителии среди клеток с мостами выявлялись хроматиновые мосты аномально большой длины (20–50 мкм), примерно в 30 % случаев. Наиболее вероятно, что тироциты с гигантскими межъядерными мостами, могут рассматриваться как радиоспецифические цитологические маркеры. По результатам выполнения исследования получен патент Республики Беларусь на изобретение №15090 от 26.07. 2011, решение о выдаче патента на изобретение Российской Федерации от 14.09.2011 г., № 2009134350.

Заключение

Выполнение научно исследовательской работы позволило дать научное обоснование для выделения среди населения, пострадавшего в результате катастрофы на Чернобыльской АЭС, группы лиц повышенного радиационного риска и позволило обосновать систему углубленного медицинского обследования для данных категорий населения. Данные, полученные по результатам цитогенетических исследований позволяют предложить использование указанных маркеров для экспертных оценок причинно-следственной связи заболеваний щитовидной железы и воздействия ионизирующего излучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Биологические эффекты при облучении в малых дозах. Источники и эффекты ионизирующего излучения. Отчет НКДАР ООН 2000 г. на генеральной ассамблее ООН с научными приложениями // Т. 2: Эффекты (Ч. 3), пер. с англ. — М.: РАБЭКОН ООН, 2000. — С. 215.
2. Радиационная медицина: рук-во для врачей исследователей, организаторов здравоохранения и специалистов по радиационной безопасности / под ред. Л. А. Ильина. — М.: Изд АТ, 2004. — Т. 1. — 992 с.
3. Ядра с протрузиями – «хвостатые» ядра и радиационные цитогенетические маркеры в культуре лимфоцитов после рентгеновского облучения / А. М. Никифоров [и др.] // Радиационная биология. Радиозоология. — 2000. — Т. 40 (№ 3). — С. 299–304.
4. Богданова, Т. И. Патология щитовидной железы у детей / Т. И. Богданова, В. Г. Козырицкий, Н. Д. Тронько // Атлас. — К. Чернобыльинтеринформ, 2000. — 160 с.

УДК 37.022:800.92

ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Назаренко Л. В.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Обучение иностранному языку осуществляется поэтапно. I этап — введение, подача учебного материала, II этап — «переработка» материала студентами. Отношение преподавателя к ошибкам студентов на этих двух этапах активизации учебного материала должно быть различным. На I этапе исправляются практически все ошибки. На II этапе это делается не всегда, т. к. в период практики в общении надо развивать у студентов желание экспериментировать с новым материалом, а постоянное исправление ошибок может негативно сказаться на отношении к предмету.

Целью обучения иностранному языку в вузе является овладение умениями и навыками, необходимыми для устного и письменного общения: беседа на общеразговорные и профессиональные темы; извлечение из иноязычного текста основной информации и ее оформление в виде аннотации и рефератов.

Цель исследования

Выявление наиболее эффективных способов исправления ошибок в разговорной речи.

Методы исследования

Анкетирование студентов 1 и 2 курсов; анализ лексических и грамматических ошибок; выявление трудностей овладения разговорной речью.

Проблема ошибок требует тщательного рассмотрения. В методике «еще не выработан единый психолого-педагогический подход к ошибкам. Нельзя не согласиться с некоторыми исследователями, которые считают, что этот подход должен основываться на следующих позициях:

- 1) ошибка — нормальное явление процесса обучения;
- 2) исправлять надо ошибки, а не учащегося;
- 3) нельзя исправлять ошибку, допущенную в момент творческого акта речевого общения;
- 4) исправлять ошибку следует тогда, когда она искажает или делает непонятным смысл высказывания;
- 5) исправление ошибки должно всегда носить характер предъявления и повторения правильной формы за преподавателем» [3].

При этом объяснение, если оно необходимо, «носит характер напоминания, а не разъяснения, т. е. не сообщение некоторых грамматических сведений, правил» [4]. Иногда гораздо целесообразнее одновременно с предъявлением правильной формы добавить несколько типовых примеров или примеров данной системы явлений. По сути дела они и будут объяснением ошибки. Такой подход к ошибкам позволяет преподавателю добиться свободы в общении, т. к. избавляет студента от напряжения, связанного, прежде всего, с боязнью допустить ошибку.

«Очень важно постоянно оценивать результаты, успехи студентов, не забывая поощрять их небольшие «победы»» [5]. С самого начала учебной деятельности преподаватель должен помочь студентам выработать правильные и объективные критерии оценки своих результатов.

Студент, несомненно, должен получить представление о сложной системе языка, об огромном объеме знаний, который требуется для свободного владения им. Студенту необходимо понимать, почему для овладения иностранным языком требуется столько усилий, и быть правильно ориентированным на каждом отдельном этапе обучения. Тогда студент будет более объективно и вместе с тем оптимистично оценивать свои успехи.

Также надо остановиться на специфике порождения ошибок. «Главная цель это отсутствие коммуникативных ошибок, т. е. тех, которые нарушают понимание, а значит общение. Это не означает, что не ведется работа над корректностью речи, но одновременно надо помнить, что подчас мы требуем от студентов гораздо более совершенных высказываний, чем на родном языке» [4]. Здесь следует сказать о тех требованиях к различным сторонам речи, которые вытекают из цели обучения, т. е. научение студентов практическому умению пользоваться иностранным языком, т. е. ее понимания собеседником, владеющим данным языком как родным. Это, прежде всего, относится к произношению студента.

В отношении лексики некоторые педагоги категорически отрицают заучивание слов. Они считают, что в процессе слушания и чтения новая лексика усваивается эффективно, когда встреча с незнакомым словом или выражением создает потребность уточнить понимание.

Ошибочное произношение рассматривается как отклонение от нормы литературного произношения. Здесь различают два вида от нормы: нарушения и искажения. «Нарушением произношения является такое отклонение от нормы, которое не разрушает общности восприятия высказывания, сохраняет смысловую функцию речи и не мешает взаимному пониманию» [3].

Резкое отклонение от общности произношения фонем и интонирования, присущих норме литературного произношения данного языка, и привнесение чуждых фонетических явлений, считаются искажением нормы, т. к. они разрушают общность восприятия высказывания, смысловую функцию речи и не обеспечивают взаимного понимания. Для студентов характерны ошибки искажения нормы. Именно их надо корректировать в первую оче-

редь. Допустив ошибку, студенты должны осознавать, насколько она препятствует правильному пониманию речи. Есть один правильный путь отношения к ошибке — это признание необходимости сознательного анализа ошибок. Для обучающихся, особенно взрослых, путь сознательного анализа собственной ошибки — это путь преодоления ошибки.

Ошибки в области грамматики выявляются при переводе текста на русский язык в ходе текущего и итогового контроля. Данные ошибки связаны с отсутствием или недостаточным развитием определенных навыков. Одной из наиболее часто встречающихся трудностей являются неумение студентов правильно работать со словарем. «Многие студенты часто дают не точный эквивалент слова, а приблизительное значение, и им кажется, что они понимают общий смысл. Другие же обращаются к словарю за каждым словом: выписывают все незнакомые слова, а лишь потом переводят их. Таким образом, слово выступает изолировано, вне контекста, что ведет к возникновению смысловых ошибок. Очень многие ошибки связаны с неправильной идентификацией частей речи, с попыткой отыскать в словаре данную форму глагола, а не его инфинитив» [1]. Поэтому большое внимание следует уделить словообразовательным элементам частей речи и особенно образованию времен глагола.

Преподавателю следует быть равноправным участником коммуникации, ни в коем случае не выказывая своего превосходства над студентами. «Чрезмерный авторитет преподавателя может вызвать у них боязнь и эмоциональное напряжение, что влечет за собой страх сделать ошибку в речи. Общение со студентами основывается на уважительных, корректных отношениях, поэтому реплики преподавателя не должны звучать грубо или язвительно. Иронический, юмористический тон, так же как и жесткий повелительный, допустимы, но в строго определенных рамках» [4].

Выводы задача преподавателя — помочь учащимся овладеть навыком общения на иностранном языке, и иногда это лучше делать, не прибегая к постоянным исправлениям. Конечно же, ошибки в устной речи студентов необходимо замечать и запоминать, но в момент ответа не следует перебивать говорящего: лучше, записав ошибку, исправить ее по окончании ответа. Исправления должны выступать как форма напоминания студентам о конструкциях нормативного изучаемого языка, а не как критика ответа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брандес, М. П. Стилистика текста / М. П. Брандес. — М.: ИНФРА, 2004. — 104 с.
2. Латышев, Л. К. Технология перевода / Л. К. Латышев. — М.: НВИ-Тезаурис, 2001. — 176 с.
3. Синева, Р. Г. Грамматика немецкой научной речи / Р. Г. Синева. — М.: Готика, 1999. — 194 с.
4. Психология педагогического общения: метод. разработка для преп. и студ. — Саратов, 1980. — 84 с.
5. Маслыко, Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. / Е. А. Маслыко. — Минск: Выш. шк., 2000. — 522 с.

УДК 618.39-06:616.9-037

ФАКТОРЫ РИСКА ВНУТРИУТРОБНОГО ИНФИЦИРОВАНИЯ ПРИ ПРЕЖДЕВРЕМЕННЫХ РОДАХ

Недосейкина М. С., Мишин А. В., Рубаник Н. Н.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

ГУЗ «Гомельское областное патологоанатомическое бюро»

Центральная научно-исследовательская лаборатория УО «ГомГМУ»

Гомель, Республика Беларусь

Введение

Преждевременные роды представляют на сегодняшний день важнейшую проблему в акушерской практике. Проблема включает в себя не только медицинский аспект рож-